

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский химико-технологический университет  
имени Д.И. Менделеева»



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

С.Н. Филатов

31 » августа 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«Защита выпускной квалификационной работы,  
включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты»**

**Направление подготовки 45.03.02. Лингвистика  
Профиль подготовки – «Перевод и переводоведение (первый  
иностраный язык – английский, второй иностраный язык –  
испанский)»**

**Квалификация «бакалавр»**

**Форма обучения: очно-заочная**

**РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО**  
на заседании Методической комиссии

РХТУ им. Д.И. Менделеева

«30» августа 2021 г.

Протокол № 21

Председатель \_\_\_\_\_ Н.А. Макаров

Москва 2021

Программа составлена: д.п.н., профессором, заведующей кафедрой иностранных языков  
Т.И. Кузнецовой.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры иностранных языков  
«26» августа 2021 г., протокол № 1.

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

В соответствии с Законом РФ «Об образовании» государственная итоговая аттестация выпускников, завершающих обучение по программам высшего образования, в том числе по программам бакалавриата, является заключительным и обязательным этапом оценки содержания и качества освоения студентами основной образовательной программы по направлению **45.03.02 Лингвистика**, профиль **«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»**.

Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению **45.03.02 Лингвистика**, профиль **«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»**.

Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика** (ФГОС ВО), рекомендациями Методической комиссии и накопленным опытом преподавания дисциплины кафедрой **иностраных языков РХТУ им. Д.И. Менделеева**.

Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы относится к обязательной части образовательной программы и завершается присвоением квалификации «Бакалавр». Успешное прохождение государственной итоговой аттестации является основанием для выдачи обучающемуся документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы обучающихся по программе бакалавриата проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (ВКР).

Защита ВКР предполагает, что обучающиеся имеют теоретическую и практическую подготовку в области лингвистики и успешно и в полном объеме завершили освоение ООП, разработанной вузом в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО).

**Цель государственной итоговой аттестации: подготовки к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы** – установление соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) **45.03.02 Лингвистика** и оценка уровня подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

**Задачи государственной итоговой аттестации: подготовки к процедуре защиты и защиты выпускной квалификационной работы:**

- установление соответствия содержания, уровня и качества подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО;
- мотивация выпускников на дальнейшее повышение уровня компетентности в избранной сфере профессиональной деятельности (перевод и переводоведение) на основе углубления и расширения полученных знаний и навыков путем продолжения познавательной деятельности в сфере практического применения знаний и компетенций;
- формирование и развитие способностей научно-исследовательской работы, в том числе умений получения, анализа, систематизации и оформления научных знаний;
- расширение и систематизация теоретических и практических знаний;

– подготовка выпускника к дальнейшей творческой работе в условиях непрерывного образования и самообразования.

## **2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

К государственной итоговой аттестации: подготовке к процедуре защиты и защите выпускной квалификационной работы допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по направлению подготовки *45.03.02 Лингвистика*, профиль *«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»*.

У выпускника, освоившего программу бакалавриата, должны быть сформированы следующие компетенции:

### **Универсальные компетенции:**

- УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.
- УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.
- УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.
- УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).
- УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
- УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.
- УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
- УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
- УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.
- УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.
- УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

### **Общепрофессиональные компетенции:**

- ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
- ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.

- ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
- ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
- ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
- ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

#### **Профессиональные компетенции:**

- ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
- ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устнопоследовательного перевода.
- ПК-3 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.
- ПК-4 Способен решать стандартные задачи профессиональной переводческой деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.
- ПК-5 Способен оценить качество исследования в области переводоведения, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

Индикаторы достижения компетенций прописаны в основной характеристике образовательной программы.

В результате прохождения государственной итоговой аттестации (выполнения выпускной квалификационной работы) у студента проверяется сформированность указанных выше компетенций, а также следующих знаний, умений и навыков, позволяющих оценить степень готовности обучающихся к дальнейшей профессиональной деятельности. Студент должен:

#### *Знать:*

- принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации; ее культурное наследие;
- методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
- свои права и обязанности как гражданина своей страны;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;

- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
- основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
- методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;
- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- основы современных методов научного исследования;
- стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

*Уметь:*

- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
- руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- работать в коллективе, на основе принятых моральных и правовых норм, проявляя уважение к людям, неся ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
- занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
- критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

- оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;
- ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции;
- решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

*Владеть:*

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи;
- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- основными способами достижения эквивалентности в переводе;
- основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- этикой устного перевода;

- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

### 3. ОБЪЕМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, проходит в А семестре на базе знаний, полученных студентами при изучении дисциплин направления *45.03.02 Лингвистика*, профиль *«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»* и рассчитана на сосредоточенное прохождение в А семестре (5 курс) обучения в объеме 324 академических часов (9 ЗЕ).

Виды учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость ГИА по учебному плану</b>	<b>9,0</b>	<b>324,0</b>	<b>243,0</b>
<b>Контактная работа (КР):</b>	-		
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	<b>9,00</b>	<b>324,0</b>	<b>243,00</b>
Контактная работа – итоговая аттестация	5,00	0,67	0,50
Выполнение, написание и оформление ВКР		323,33	242,50
<b>Вид контроля:</b>	<b>защита ВКР</b>		

### 4. СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы в форме защиты ВКР проходит в А семестре на базе знаний, умений и навыков, полученных студентами при изучении дисциплин направления *45.03.02 Лингвистика*, профиль *«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»* и прохождения практик.

Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы – проводится государственной экзаменационной комиссией (ГЭК).

Контроль уровня сформированности компетенций обучающихся, приобретенных при освоении ООП, осуществляется путем проведения защиты ВКР и присвоения квалификации «Бакалавр».

Защита ВКР является обязательной процедурой итоговой государственной аттестации студентов высших учебных заведений, завершающих обучение по направлению подготовки бакалавриата. Она проводится публично на открытом заседании ГЭК в соответствии с локальными нормативными и распорядительными актами университета.

Материалы, представляемые к защите:

выпускная квалификационная работа (пояснительная записка);



задание на выполнение ВКР;  
 отзыв руководителя ВКР;  
 рецензия на ВКР;  
 презентация (раздаточный материал), подписанная руководителем;  
 доклад.

В задачи ГЭК входят выявление подготовленности студента к профессиональной деятельности и принятие решения о возможности выдачи ему диплома.

Решение о присуждении выпускнику квалификации бакалавра принимается на заседании ГЭК простым большинством при открытом голосовании членов комиссии на основании результатов итоговых испытаний. Результаты определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры защиты выпускной квалификационной работы. Апелляция о несогласии с результатами защиты выпускной квалификационной работы не принимается.

## 5. СООТВЕТСТВИЕ СОДЕРЖАНИЯ ТРЕБОВАНИЯМ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате прохождения государственной итоговой аттестации (выполнения выпускной квалификационной работы) у студента проверяется сформированность следующих знаний, умений и навыков, позволяющих оценить степень готовности обучающихся к дальнейшей профессиональной деятельности	Защита ВКР
<b>Знать:</b>	
– принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;	+
– гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации; ее культурное наследие;	+
– методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;	+
– свои права и обязанности как гражданина своей страны;	+
– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;	+
– основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;	+
– этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;	+
– основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;	+
– основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;	+
– этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;	+

– стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;	+
– методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;	+
– основные способы достижения эквивалентности в переводе;	+
– основы современных методов научного исследования;	+
– стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;	+
<b>Уметь:</b>	
– ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;	+
– руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;	+
– работать в коллективе, на основе принятых моральных и правовых норм, проявляя уважение к людям, неся ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;	+
– применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;	+
– занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;	+
– критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;	+
– использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;	+
– свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;	+
– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;	+
– использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;	+
– работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;	+
– работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;	+
– выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;	+
– оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;	+

– ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции;	+
– решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;	+
– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;	+
– оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;	+
– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;	+
<b>Владеть:</b>	
– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;	+
– наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;	+
– культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи;	+
– системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;	+
– этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;	+
– основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;	+
– основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;	+
– особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;	+
– навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;	+
– основами современной информационной и библиографической культуры;	+
– стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;	+
– навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;	+
– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;	+
– методикой подготовки к выполнению перевода, включая	+

поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;	
– основными способами достижения эквивалентности в переводе;	+
– основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	+
– этикой устного перевода;	+
– международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);	+
– основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;	+
В результате прохождения государственной итоговой аттестации (выполнения выпускной квалификационной работы) у студента проверяется сформированность следующих <i>компетенций</i> :	
<b><i>Универсальных компетенций:</i></b>	
– УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	+
– УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	+
– УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	+
– УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	+
– УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	+
– УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	+
– УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	+
– УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	+
– УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.	+
– УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.	+
– УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.	+
<b><i>Общепрофессиональных компетенций:</i></b>	
– ОПК-1. Способен применять систему лингвистических	+

знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	
– ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	+
– ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	+
– ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	+
– ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	+
– ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	+
<b>Профессиональных компетенций:</b>	
– ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм с лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	+
– ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устнопоследовательного перевода.	+
– ПК-3 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	+
– ПК-4 Способен решать стандартные задачи профессиональной переводческой деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	+
– ПК-5 Способен оценить качество исследования в области переводоведения, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	+

## 6. ПРАКТИЧЕСКИЕ И ЛАБОРАТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ

### 6.1. Практические занятия

Учебным планом подготовки бакалавров по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика** проведение практических занятий по практике не предусмотрено.

### 6.2. Лабораторные занятия

Учебным планом подготовки бакалавров по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика** проведение лабораторных занятий по практике не предусмотрено.

## 7. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Учебным планом подготовки бакалавров по направлению *45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»* «Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы» (предполагает 324 акад. часов самостоятельной работы.

## **8. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

### **8.1. Примерная тематика выпускных квалификационных работ**

Темы ВКР определяются выпускающими кафедрами или выпускающими меж кафедральными объединениями, обсуждаются на Советах факультетов и утверждаются ректором университета.

Студенту может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, установленном вузом, с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Тема ВКР должна быть актуальной. Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

#### **Примерные темы выпускных квалификационных работ:**

1. Особенности перевода технической документации (в области фармацевтики)
2. Передача национального своеобразия при переводе фразеологизмов испанского и русского языков
3. Перевод материалов на тему «Проблемы мотивации персонала в современных организациях»
4. Особенности перевода текстов музыкальной тематики
5. Особенности перевода англоязычных материалов по экономической тематике
6. Письменный перевод научно-технических текстов в сфере охраны окружающей среды и его особенности
7. Проблема неоднозначности и особенности перевода рекламных текстов и текстов, связанных с рекламной деятельностью в паре языков русский/ английский
8. Аспекты лингвистического анализа перевода в сфере туризма
9. Особенности перевода научных англоязычных материалов по социально-экономической тематике
10. Функционирование видовременных форм глагола и проблема их перевода в паре языков русский – испанский
11. Аббревиация, культурологический и лингвистический аспекты в практике перевода.
12. Сопоставление форм прошедшего времени в испанском (английском) и русском языках и особенности их перевода
13. Особенности передачи имен собственных при переводе литературы в паре языков русский/ английский
14. Предпереводческий анализ подъязыка специальности «Энерго- и ресурсосберегающие технологии» с точки зрения лексического и грамматического наполнения англоязычного текста
15. Грамматические трансформации, используемые при переводе технических текстов в области технологий и материалов, применяемых в строительстве
16. Особенности перевода научно-технических статей экологической направленности с английского языка на русский на примере обзора материалов по промышленной очистке сточных вод
17. Письменный перевод научно-технических текстов в сфере охраны окружающей среды и его особенности
18. Сопоставление глагольных форм будущего времени в испанском (английском) и русском языках и их перевод

19. Частотность употребления видовременных форм английского глагола в диалогической речи и учет этого фактора в устном обратном переводе на английский язык
20. Сопоставление форм обращения в русском и испанском (английском) языках и их перевод.

## **8.2. Текущий контроль выполнения выпускной квалификационной работы**

Для подготовки ВКР студенту назначается научный руководитель и, при необходимости, консультанты.

Работа выполняется студентом самостоятельно под руководством научного руководителя.

Бакалаврская работа представляет собой логически завершенное самостоятельное исследование в области общего и частного языкознания или теории перевода, демонстрирующее умение автора обобщать научные знания и самостоятельно делать научные выводы, иллюстрируя их собственными примерами.

Бакалаврскую работу выполняют студенты третьего и четвертого года обучения курсов в течение двух лет. Промежуточные результаты исследования, проводимого в рамках бакалаврской работы, студенты представляют в виде курсовой работы в конце третьего года обучения.

Текущий контроль выполнения ВКР осуществляется в три этапа и проводится в форме собеседования преподавателя и студента.

На 1-ой контрольной точке преподаватель оценивает выполнение план-графика работы, понимание студентом цели и задач исследования, содержание аналитического обзора научно-технической литературы по теме ВКР.

На 2-ой контрольной точке студент представляет аналитический обзор, результаты экспериментальной научной работы (или технологические расчеты), в случае отставания от графика выполнения работы преподаватель указывает на возможности их ликвидации.

На 3-ей контрольной точке студент представляет практически законченную и оформленную работу и проект презентации. Назначается рецензент, составляется график защит ВКР и работа (или ее часть) передаются на проверку на объём заимствования.

## **8.3. Итоговый контроль освоения основной образовательной программы**

Итоговым контролем освоения образовательной программы является проверка сформированности компетенций выпускника, проводимая на защите ВКР. Особенности защиты ВКР обучающимся, не явившимся на заседание ГЭК, регламентируются Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятым решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 30.10.2019, протокол № 3, введенным в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 14.11.2019 № 646А.

Полный перечень оценочных средств приведен в виде отдельного документа, являющегося неотъемлемой частью основной образовательной программы.

### ***Критерии для оценки выпускной квалификационной работы***

Оценка **«отлично»** выставляется за ВКР при следующих условиях:

- постановка проблемы во введении соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности (профилям) ООП ВО, носит комплексный характер и включает в себя обоснование актуальности, научной и практической значимости темы, формулировку цели и задач исследования, его объекта и предмета, обзор использованных источников и литературы;
- содержание и структура исследования соответствуют поставленным цели и задачам;

- изложение материала носит проблемно-аналитический характер, отличается логичностью и смысловой завершенностью;
- промежуточные и итоговые выводы работы соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;
- соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ;
- публичная защита ВКР показала уверенное владение материалом, умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы, отстаивать собственную точку зрения;
- все текстовые заимствования оформлены достоверными ссылками, объем и характер текстовых заимствований соответствуют специфике исследовательских задач.

Оценка *«хорошо»* выставляется за ВКР при следующих условиях:

- введение включает все необходимые компоненты постановки проблемы, в том числе формулировку цели и задач исследования, его объекта и предмета, обзор использованных источников и литературы. Обоснование актуальности, научной и практической значимости темы не вполне соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности (профилям) ООП ВО;
- содержание и структура работы в целом соответствуют поставленным цели и задачам;
- изложение материала не всегда носит проблемно-аналитический характер;
- промежуточные и итоговые выводы работы в целом соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;
- соблюдены основные требования к оформлению научных работ;
- публичная защита выпускной квалификационной работы показала достаточно уверенное владение материалом, однако недостаточное умение четко, аргументировано и корректно отвечать на поставленные вопросы и отстаивать собственную точку зрения;
- текстовые заимствования, как правило, оформлены достоверными ссылками, объем текстовых заимствований в целом соответствует специфике исследовательских задач.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется за ВКР при следующих условиях:

- введение включает основные компоненты постановки проблемы, однако в формулировках цели и задач исследования, его объекта и предмета допущены погрешности, обзор использованных источников и литературы носит формальный характер, обоснование актуальности, научной и практической значимости темы не соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направленности (профилям) ООП ВО;
- содержание и структура работы не полностью соответствуют поставленным задачам исследования;
- изложение материала носит описательный характер, список цитируемых источников не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи;
- выводы работы не полностью соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;
- нарушен ряд основных требований к оформлению научных работ;
- в ходе публичной защиты проявилось неуверенное владение материалом, неумение отстаивать собственную позицию и отвечать на вопросы;
- значительная часть текстовых заимствований не сопровождаются достоверными ссылками, объем и характер текстовых заимствований лишь отчасти соответствуют специфике исследовательских задач.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется за ВКР при следующих условиях:

- введение работы не имеет логичной структуры и не выполняет функцию постановки проблемы исследования;



- содержание и структура работы в основном не соответствует теме, цели и задачам исследования;
- работа носит реферативный характер, список цитируемых источников является недостаточным для решения поставленных задач;
- выводы работы не соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования;
- не соблюдены требования к оформлению научных работ;
- в ходе публичной защиты выпускной квалификационной работы проявилось неуверенное владение материалом, неумение формулировать собственную позицию;
- большая часть текстовых заимствований не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования составляют большой объем работы и преимущественно являются результатом использования нескольких научных и учебных изданий.

## **9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

### **9.1. Рекомендуемые источники научно-технической информации**

Научно-технические журналы:

- Журнал «Филологические науки. Вопросы теории и практики» ISSN 1997-2911
- Журнал «Вопросы когнитивной лингвистики» ISSN 1812-3228
- Журнал «Вопросы психолингвистики» ISSN 2077-5911
- Журнал «Когнитивные исследования языка» ISSN 2071-9639
- Журнал «Филологические науки (Научные доклады высшей школы)» ISSN: 2310-4287
- Журнал «Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта Серия: Филология, педагогика, психология» ISSN: 1999-3633
- Журнал «Вопросы филологии» ISSN: 1562-1391
- Журнал «Вестник МГУ. Серия 9. Филология» ISSN: 0130-0075

Ресурсы информационно–телекоммуникационной сети Интернет:

- [http://ourworld.compuserve.com/homepage ... libros.htm](http://ourworld.compuserve.com/homepage...libros.htm)
- <http://www.agoralang.com:2410/pubdirsp.html>
- <http://www.anaya.es/>
- <http://www.bookshop.co.Uk/WEBSUBJ.EXE7L000:BW:C>
- <http://www.ddnet.es/numen/>
- <http://www.globalcom.es/puvill/lite>
- <http://www.libronet.es>
- [http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero6/lite\\_www.htm](http://www.ucm.es/OTROS/especulo/numero6/lite_www.htm)
- <http://coloquio.com/who.html>
- <http://ctrhp3.unican.es/scs/>
- <http://www.spiegel.de/>
- <http://www.welt.de/>
- <http://www.zeit.de/>
- <http://www.tagesspiegel.de/>
- <http://www.webnews.de/>

### **9.3. Средства обеспечения освоения практики**

Для реализации рабочей программы подготовлены следующие средства обеспечения освоения дисциплины:

- компьютерные презентации интерактивных практических занятий;

- банк тестовых заданий для текущего контроля освоения дисциплины (общее число вопросов - 300);
- банк тестовых заданий для итогового контроля освоения дисциплины (общее число вопросов 300).

## **10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ**

Информационно-библиотечный центр (ИБЦ) РХТУ им. Д.И. Менделеева обеспечивает информационную поддержку всем направлениям деятельности университета, содействует подготовке высококвалифицированных специалистов, совершенствованию учебного процесса, научно-исследовательской работы, способствует развитию профессиональной культуры будущего специалиста.

ИБЦ университета обеспечивает обучающихся основной учебной, учебно-методической и научной литературой, необходимой для организации образовательного процесса по всем дисциплинам, практикам и ГИА основной образовательной программы и гарантирует возможность качественного освоения обучающимися образовательной программы по направлению **45.03.02 Лингвистика**, профиль **«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»**.

Общий объем многоотраслевого фонда ИБЦ на 01.01.2021 составляет 1 716 243 экз.

Информационно-библиотечный центр обеспечивает самостоятельную работу студентов в читальных залах, предоставляя широкий выбор литературы по актуальным направлениям, а также обеспечивает доступ к профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам.

Каждый обучающийся обеспечен свободным доступом из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет и к электронно-библиотечной системе (ЭБС) Университета, которая содержит различные издания по основным изучаемым дисциплинам и сформирована по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Для более полного и оперативного справочно-библиографического и информационного обслуживания в ИБЦ реализована технология Электронной доставки документов.

Полный перечень электронных специальных ресурсов, используемых в процессе обучения, представлен в основной образовательной программе.

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Перечень оборудования для обеспечения проведения *государственной итоговой аттестации: подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы*: презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления).

### **11.1. Оборудование, необходимое в образовательном процессе:**

Лекционная учебная аудитория, оборудованная электронными средствами демонстрации (компьютер со средствами звуковоспроизведения, проектор, экран) и учебной мебелью; библиотека, имеющая рабочие компьютерные места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и выходом в Интернет. Компьютерный класс, оргтехника, теле-, аудио - и видеоаппаратура; мультимедийный проектор, широкоформатный экран.

### **11.2. Учебно-наглядные пособия:**

Комплекты плакатов к разделам занятий.

### **11.3. Компьютеры, специально-телекоммуникационные сети, аппаратно-программные и аудиовизуальные средства:**

Персональные компьютеры, укомплектованные проигрывателями CD и DVD, принтерами и программными средствами; проекторы и экраны; цифровые камеры; копировальные аппараты; локальная сеть с выходом в Интернет.

### **11.4. Печатные и электронные образовательные и специальные ресурсы:**

- специально-методические материалы: учебные пособия по дисциплине; раздаточный материал к разделам занятий;

- электронные презентации к разделам занятий; учебно-методические разработки в электронном виде; справочные материалы в печатном и электронном виде;

- кафедральная библиотека электронных изданий и диссертационных работ, выполненных аспирантами и сотрудниками кафедры.

А также всевозможные одноязычные и двуязычные книжные и электронные словари, справочники, программы поиска информации:

- АБВУ Lingvo 12 «Многоязычная версия» – электронные словари;

- Многоязычный электронный словарь «МультиЛекс Делюкс б»;

- Компьютерная программа Sound Forge (аудио редактор) для воспроизведения, составления и редактирования аудио текстов;

- PROMT Expert 8.0 – система для профессионального перевода документов;

- Средства звукозаписи (предпочтительно – цифровой диктофон или планшетный компьютер) помогают студенту осуществлять самоконтроль в процессе обучения устной речи.

Бесплатные архивные коллекции, приобретенные Минобрнауки для вузов.

Архив Издательства American Association for the Advancement of Science. Пакет «Science Classic» 1880-1996.

Архив Издательства Annual Reviews. Пакет «Full Collection» 1932-2005.

Архив издательства Института физики (Великобритания). Пакет «Historical Archive 1874-1999» с первого выпуска каждого журнала по 1999, 1874-1999.

Архив издательства Nature Publishing Group. Пакет «Nature» с первого выпуска первого номера по 2010, 1869-2010.

Архив издательства Oxford University Press. Пакет «Archive Complete» с первого выпуска каждого журнала по 1995, 1849-1995.

Архив издательства Sage. Пакет «2010 SAGE Deep Backfile Package» с первого выпуска каждого журнала по 1998, 1890-1998.

Архив издательства Taylor & Francis. Full Online Journal Archives. с первого выпуска каждого журнала по 1996, 1798-1997.

Архив издательства Cambridge University Press. Пакет «Cambridge Journals Digital Archive (CJDA)» с первого выпуска каждого журнала по 2011, 1827-2011.

Архив журналов Королевского химического общества (RSC). 1841-2007.

Архив коллекции журналов Американского геофизического союза (AGU), предоставляемый издательством Wiley Subscription Services, Inc. 1896-1996.

### 11.5. Перечень лицензионного программного обеспечения:

№ п/п	Наименование программного продукта	Реквизиты договора поставки	Количество лицензий	Срок окончания действия лицензии
1	WINDOWS 8.1 Professional Get Genuine	Контракт № 62-64ЭА/2013 от 02.12.2013	5 лицензий	бессрочно
2	Microsoft Office Standard 2013	Контракт № 62-64ЭА/2013 от 02.12.2013	10 лицензий	бессрочно
3	Microsoft Office Professional Plus 2019 В составе: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Word</li> <li>• Excel</li> <li>• Power Point</li> </ul>	Контракт № 28-35ЭА/2020 от 26.05.2020	2 лицензии	12 месяцев (ежегодное продление подписки с правом перехода на обновлённую версию продукта)
4	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition.	Контракт № 90-133ЭА/2021 от 07.09.2021	4 лицензии	12 месяцев (ежегодное продление подписки с правом перехода на обновлённую версию продукта)
5	ABBYY FineReader 10 Professional Edition	Контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10	2 лицензии	бессрочно
6	Лицензия на программное обеспечение (неисключительные права на программу для ЭВМ) ABBYY Lingvo (многоязычная)	Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10	5 лицензий	бессрочно
7	Лицензия на программное обеспечение (неисключительные права на программу для ЭВМ) Promt standard Гигант	Государственный контракт № 143-164ЭА/2010 от 14.12.10, Акт № Tr048787, накладная № Tr048787 от 20.12.10	5 лицензий	бессрочно
8	Антиплагиат. ВУЗ	Контракт от 15.06.2021 № 42-62ЭА/2021	не ограничено, лимит проверок 15000	19.05.2022

## 12. ТРЕБОВАНИЯ К ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Наименование разделов ГИА	Основные показатели оценки	Формы и методы контроля и оценки
<p><b>Раздел 1.</b> <b>Выполнение и представление результатов научных исследований.</b> 1.1 Выполнение научных исследований.</p>	<p><i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</li> <li>– гуманистические ценности для сохранения и развития современной цивилизации; ее культурное наследие;</li> <li>– методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;</li> <li>– свои права и обязанности как гражданина своей страны;</li> <li>– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</li> </ul> <p><i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;</li> <li>– руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</li> <li>– работать в коллективе, на основе принятых моральных и правовых норм, проявляя уважение к людям, неся ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;</li> <li>– применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного</li> </ul>	<p>Оценка за первое и второе промежуточные представления результатов научных исследований. Оценка на ГИА.</p>

	<p>и физического самосовершенствования;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;</li> <li>– критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;</li> <li>– использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</li> <li>– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;</li> <li>– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;</li> <li>– использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;</li> <li>– работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;</li> <li>– работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;</li> <li>– выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</li> <li>– оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;</li> <li>– ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции.</li> </ul> <p><i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;</li> <li>– наследием отечественной научной мысли, направленной на решение</li> </ul>	
--	---	--

	<p>общегуманитарных и общечеловеческих задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи;</li> <li>– системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;</li> <li>– этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;</li> <li>– основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;</li> <li>– основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;</li> <li>– особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</li> <li>– навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;</li> </ul>	
<p><b>Раздел 2.</b> <b>Выполнение и представление результатов научных исследований.</b> 1.2 Подготовка научного доклада и презентации.</p>	<p><i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности;</li> <li>– этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;</li> <li>– основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;</li> <li>– основные способы выражения</li> </ul>	<p>Оценка за третье промежуточное представление результатов научных исследований. Оценка на ГИА.</p>

	<p>семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;</li> <li>– стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;</li> <li>– методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания;</li> <li>– основные способы достижения эквивалентности в переводе;</li> <li>– основы современных методов научного исследования;</li> <li>– стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</li> </ul> <p><i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</li> <li>– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;</li> <li>– оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;</li> <li>– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;</li> <li>– выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;</li> <li>– оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</li> </ul> <p><i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основами современной информационной и библиографической</li> </ul>	
--	---	--



	<p>культуры;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;</li> <li>– навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;</li> <li>– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;</li> <li>– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>– основными способами достижения эквивалентности в переводе;</li> <li>– основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</li> <li>– этикой устного перевода;</li> <li>– международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);</li> <li>– основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;</li> <li>– стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.</li> </ul>	
--	---	--

### **13. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии с:

- Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (Приказ Минобрнауки РФ от 05.04.2017 № 301);
- Положением о порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятым решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 30.10.2019, протокол № 3, введенным в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 14.11.2019 № 646А;
- Положением о практической подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева», принятым решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 25.11.2020, протокол № 4, введенным в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 26.11.2020 № 117 ОД;
- Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса (утверждены заместителем Министра образования и науки РФ А.А. Климовым от 08.04.2014 № АК-44/05вн).

**Дополнения и изменения к рабочей программе практики**  
**«Государственная итоговая аттестация: подготовка к процедуре защиты и защита**  
**выпускной квалификационной работы»**  
**основной образовательной программы**

43.03.02 «Лингвистика»

код и наименование направления подготовки (специальности)

«Перевод и переводоведение  
(первый иностранный язык – английский,  
второй иностранный язык – испанский)»

наименование ООП

Форма обучения: очно-заочная

Номер изменения/дополнения	Содержание дополнения/изменения	Основание внесения изменения/дополнения
1.		протокол заседания Ученого совета № _____ от «___» _____ 20__ г.
		протокол заседания Ученого совета № _____ от «___» _____ 20__ г.
		протокол заседания Ученого совета № _____ от «___» _____ 20__ г.
		протокол заседания Ученого совета № _____ от «___» _____ 20__ г.
		протокол заседания Ученого совета № _____ от «___» _____ 20__ г.



РХТУ им. Д.И. Менделеева  
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ПРОСТОЙ  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Владелец: *Колоколов Фёдор Александрович*  
*Проректор по учебной работе,*  
*Ректорат*

Подписан: 23:04:2024 16:13:02

27